



MITTEILUNGSBLATT

Studienjahr 2015/2016 – Ausgegeben am 26.01.2016 – 11. Stück

Sämtliche Funktionsbezeichnungen sind geschlechtsneutral zu verstehen.

VERORDNUNGEN, RICHTLINIEN

33. Verordnung über die Anerkennung von Leistungen des Masterstudiums Übersetzen (A 060 xxx yyy) bzw. des Masterstudiums Dolmetschen (A 065 xxx yyy) für das das Masterstudium Translation (A 070 xxx yyy)/Wiederverlautbarung

Anwendungsbereich

§ 1. Diese Verordnung regelt die Anerkennung von im Rahmen des Masterstudiums Übersetzen bzw. des Masterstudiums Dolmetschen erbrachten Studienleistungen für Leistungen des Masterstudiums Translation und hat Gültigkeit für jene Studierenden, die in das Masterstudium Translation umsteigen bzw. ab dem 01.12.2017 dem neuen Curriculum unterstellt werden. Die Anerkennung bezieht sich auf die folgenden Curricula in der jeweils geltenden Fassung:

Masterstudium Übersetzen (A 060 xxx yyy):

Curriculum für das Masterstudium Übersetzen, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 33. Stück, Nr. 183, am 27.06.2007, im Studienjahr 2006/2007; inklusive der 1. Änderung des Curriculums für das Masterstudium Übersetzen, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 39. Stück, Nr. 336, am 30.06.2008, im Studienjahr 2007/2008.

Masterstudium Dolmetschen (A 065 xxx yyy):

Curriculum für das Masterstudium Dolmetschen, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 33. Stück, Nr. 184, am 27.06.2007, im Studienjahr 2006/2007; inklusive der 1. Änderung des Curriculums für das Masterstudium Dolmetschen, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 39. Stück, Nr. 337, am 30.06.2008, im Studienjahr 2007/2008; inklusive der Schreibfehlerberichtigung der 1. Änderung des

Curriculums für das Masterstudium Dolmetschen, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 28. Stück, Nr. 252, am 17.07.2009, im Studienjahr 2008/2009; inklusive der 2. (geringfügigen) Änderung des Curriculums für das Masterstudium Dolmetschen, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 25. Stück, Nr. 195, am 28.06.2011, im Studienjahr 2010/2011; inklusive der 3. (geringfügigen) Änderung des Curriculums für das Masterstudium Dolmetschen, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 33. Stück, Nr. 230, am 25.06.2013, im Studienjahr 2012/2013; inklusive der Schreibfehlerberichtigung für die 3. (geringfügige) Änderung des Mastercurriculums Dolmetschen, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 39. Stück, Nr. 265, am 13.08.2013, im Studienjahr 2012/2013.

Masterstudium Translation (A 070 xxx yyy):

Curriculum für das Masterstudium Translation, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 27. Stück, Nr. 196, am 25.06.2015, im Studienjahr 2014/2015; inklusive der Schreibfehlerberichtigung für das Mastercurriculum Translation, erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 34. Stück, Nr. 238, am 23.07.2015, im Studienjahr 2014/2015; bzw. 06. Stück, Nr. 20, am 20.11.2015, im Studienjahr 2015/2016.

| Lehrveranstaltung/en aus dem Masterstudium Übersetzen bzw. Dolmetschen | ECTS | wird/werden anerkannt für das Masterstudium Translation | ECTS |
|---|-----------------------|---|-------------|
| UE Übersetzen von Sachtexten | 4 | [TR-01] Translation in Geschichte und Gegenwart: UE Basiskompetenz Translation A | 4 |
| UE Übersetzen von Sachtexten | 4 | [TR-01] Translation in Geschichte und Gegenwart: UE Basiskompetenz Translation B | 4 |
| UE Basiskompetenz Dolmetschen | 4 oder 8 | [TR-01] Translation in Geschichte und Gegenwart: UE Basiskompetenz Translation B | 4 |
| VO Forschungsmethodik | 2 | [TR-02] Translationswissenschaftliche Entwicklung: VO Forschungsmethodik | 2 |
| SE Seminar Übersetzungswissenschaft oder WS 2007 bis SoSe 2008 SE Seminar Übersetzungswissenschaft: Fachübersetzen und SE Seminar Übersetzungswissenschaft: Literaturübersetzen | 6 3 3 | [TR-02] Translationswissenschaftliche Entwicklung: SE Theorie und Methoden: Übersetzen | 6 |
| SE Seminar Dolmetschwissenschaft | 6 | [TR-02] SE Theorie und Methoden: Dolmetschen | 6 |

| | | | |
|--|---|--|---|
| SE Forschungsseminar | 6 | [TR-MK-09] Masterkolloquium: SE Masterkolloquium | 4 |
| oder WS 2007 bis SoSe 2008 | | | |
| SE Begleitseminar | 6 | | |
| MA Translation / Schwerpunkt Fachübersetzen und Sprachindustrie | | | |
| UE Informations- und Wissensmanagement | 2 | [TR-FS-03] Methoden, Prozesse und Technologien: VO Methoden, Prozesse & Technologien der Sprachindustrie | 2 |
| UE Übersetzungstechnologien, Terminologie-Management | 2 | [TR-FS-03] Methoden, Prozesse und Technologien: UE Übersetzungstechnologien, Terminologie- und Sprachressourcenmanagement | 4 |
| UE Übersetzungsmanagement, Projektmanagement, Qualitätsmanagement | 2 | [TR-FS-03] Methoden, Prozesse und Technologien: VU Projekt-, Qualitäts- und Prozessmanagement | 4 |
| UE Lokalisierung, Übersetzen von Webseiten | 2 | [TR-FS-04] Technologiegestütztes Medienübersetzen, Lokalisierung und Technische Dokumentation: VO Technologiegestütztes Medienübersetzen, Lokalisierung, Technische Dokumentation | 2 |
| UE Lokalisierungs- und Übersetzungsmanagement | 4 | [TR-FS-04] Technologiegestütztes Medienübersetzen, Lokalisierung und Technische Dokumentation: VU Lokalisierung und Technische Dokumentation | 4 |
| UE Übersetzen von Rechtstexten | 4 | [TR-FS-05] Fachübersetzen in Recht und Wirtschaft: UE Rechtsübersetzen | 4 |
| UE Fachübersetzen | 4 | [TR-FS-05] Fachübersetzen in Recht und Wirtschaft: UE Wirtschaftsübersetzen | 4 |
| UE Übersetzen von Sachtexten | 4 | [TR-FS-06] Fachübersetzen in Technik, Geistes- und Naturwissenschaften: UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaften | 4 |
| UE Übersetzen von Sachtexten | 4 | [TR-FS-06] Fachübersetzen in Technik, Geistes- und Naturwissenschaften: UE Übersetzen Geisteswissenschaften | 4 |
| UE Praktikum Fachübersetzen | 6 | [TR-FS-07] Arbeitspraxis: Fachübersetzen und Sprachindustrie: PR Berufspraktikum | 8 |
| oder 8 ECTS im Rahmen der folgenden vier Lehrveranstaltungen: | | | |
| UE Übersetzen von Sachtexten | 4 | | |

| | | | |
|--|---|--|---------|
| UE Übersetzen von Rechtstexten | 4 | | |
| UE Fachübersetzen | 4 | | |
| UE Literaturübersetzen | 4 | | |
| VO Einführung in die Übersetzungswissenschaft | 1 | [TR-FS-08] Individuelle Fachvertiefung | max. 20 |
| VO Berufskunde Übersetzen oder WS 2007 bis SoSe 2008 | 1 | | |
| VO Berufskunde, Berufsprofile | 1 | | |
| UE Professionelle Textgestaltung | 2 | | |
| WS 2007 bis SoSe 2008 | | | |
| UE Stimmbildung, Sprechtraining, Rhetorik | 2 | | |
| UE Technisches Schreiben, Technische Kommunikation | 2 | | |
| UE Kreatives Schreiben | 2 | | |
| UE Formulieren, Textverständlichkeit und Revision von Texten | 2 | | |
| VO Rechtsterminologie und -übersetzen | 2 | | |
| VO Institutionelle Kommunikation | 4 | | |
| UE Film- und Medienübersetzen | 4 | | |
| UE Film- und Medienübersetzen | 1 | | |
| VO Einführung in die Dolmetschwissenschaft | 1 | | |
| VO Berufskunde Dolmetschen | 1 | | |
| MA Translation / Schwerpunkt Übersetzen in Literatur – Medien – Kunst | | | |
| UE Literarisches Übersetzen | 4 | [TR-LM-05] Literarisches und mediales Übersetzen I: UE Literarisches und mediales Übersetzen Ia | 5 |
| UE Literarisches Übersetzen | 4 | [TR-LM-05] Literarisches und mediales Übersetzen I: UE Literarisches und mediales Übersetzen Ib | 5 |
| UE Literarisches Übersetzen | 4 | [TR-LM-06] Literarisches und mediales Übersetzen II: UE Literarisches und mediales Übersetzen IIa | 5 |
| UE Literarisches Übersetzen | 4 | [TR-LM-06] Literarisches und | 5 |

| | | | |
|--|---|---|---------|
| | | mediales Übersetzen II: UE Literarisches und mediales Übersetzen IIb | |
| UE Praktikum Literaturübersetzen oder 8 ECTS im Rahmen der folgenden vier Lehrveranstaltungen: | 6 | [TR-LM-07] Arbeitspraxis: Übersetzen in Literatur-Medien- Kunst: PR Praktikum mit Praktikumsbericht | 8 |
| UE Übersetzen von Sachtexten | 4 | | |
| UE Übersetzen von Rechtstexten | 4 | | |
| UE Fachübersetzen | 4 | | |
| UE Literaturübersetzen | 4 | | |
| VO Einführung in die Übersetzungswissenschaft | 1 | [TR-LM-08] Individuelle Fachvertiefung | max. 20 |
| VO Berufskunde Übersetzen oder WS 2007 bis SoSe 2008 | 1 | | |
| VO Berufskunde, Berufsprofile | 1 | | |
| UE Professionelle Textgestaltung | 2 | | |
| WS 2007 bis SoSe 2008 | | | |
| UE Stimmbildung, Sprechtraining, Rhetorik | 2 | | |
| UE Technisches Schreiben, Technische Kommunikation | 2 | | |
| UE Kreatives Schreiben | 2 | | |
| UE Formulieren, Textverständlichkeit und Revision von Texten | 2 | | |
| VO Rechtsterminologie und -übersetzen | 2 | | |
| VO Institutionelle Kommunikation | 2 | | |
| UE Film- und Medienübersetzen | 4 | | |
| UE Film- und Medienübersetzen | 4 | | |
| VO Einführung in die Dolmetschwissenschaft | 1 | | |
| VO Berufskunde Dolmetschen | 1 | | |
| MA Translation / Schwerpunkt Dialogdolmetschen | | | |

| | | | |
|--|---|--|--------|
| UE Konsektivdolmetschen | 4 | [TR-DD-03] Konsektivdolmetschen: UE Konsektivdolmetschen I | 4 |
| UE Konsektivdolmetschen | 4 | [TR-DD-03] Konsektivdolmetschen: UE Konsektivdolmetschen I (zweite Sprachkombination) | 4 |
| UE Übersetzen von Sachtexten | 4 | [TR-DD-03] Konsektivdolmetschen: UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaft oder UE Übersetzen Geisteswissenschaften | 4 4 |
| UE Fachübersetzen | 4 | [TR-DD-03] Konsektivdolmetschen: UE Wirtschaftsübersetzen | 4 |
| UE Übersetzen von Rechtstexten | 4 | [TR-DD-03] Konsektivdolmetschen: UE Rechtsübersetzen | 4 |
| UE Stimmbildung, Sprechtraining, Rhetorik | 2 | [TR-DD-04] Simultandolmetschen: UE Sprechtechnik: Stimmbildung und Rhetorik | 2 |
| UE Simultandolmetschen | 4 | [TR-DD-04] Simultandolmetschen: UE Simultandolmetschen I | 4 |
| UE Simultandolmetschen | 4 | [TR-DD-04] Simultandolmetschen: UE Simultandolmetschen I (zweite Sprachkombination) | 4 |
| UE Übersetzen von Sachtexten | 4 | [TR-DD-04] Simultandolmetschen: UE Übersetzen Technik und Naturwissenschaft oder UE Übersetzen Geisteswissenschaften | 4 4 |
| UE Fachübersetzen | 4 | [TR-DD-04] Simultandolmetschen: UE Wirtschaftsübersetzen | 4 |
| UE Übersetzen von Rechtstexten | 4 | [TR-DD-04] Simultandolmetschen: UE Rechtsübersetzen | 4 |
| UE Konsektivdolmetschen | 4 | [TR-DD-05] Dialogdolmetschen I: UE Konsektivdolmetschen II | 4 |
| UE Simultandolmetschen | 4 | [TR-DD-05] Dialogdolmetschen I: UE Simultandolmetschen II | 4 |
| UE Konsektivdolmetschen (Dialogdolmetschen) | 4 | [TR-DD-06] Dialogdolmetschen II: UE Dialogdolmetschen I | 4 |
| UE Konsektivdolmetschen (Dialogdolmetschen) | 4 | [TR-DD-06] Dialogdolmetschen II: UE Dialogdolmetschen II | 4 |
| UE Dialogdolmetschpraktikum | 6 | [TR-DD-07] Arbeitspraxis: Dialogdolmetschen: | 8 |

| | | | |
|---|---|--|---------|
| oder WS 2007 bis SoSe 2008 UE Verhandlungs- und Dialogdolmetschpraktikum | 6 | PR Dialogdolmetschen | |
| oder UE Konsektivdolmetschen | 4 | | |
| und UE Simultandolmetschen | 4 | | |
| VO Einführung in die Übersetzungswissenschaft | 1 | [TR-DD-08] Individuelle Fachvertiefung | max. 20 |
| VO Berufskunde Übersetzen | 1 | | |
| oder WS 2007 bis SoSe 2008 VO Berufskunde, Berufsprofile | 1 | | |
| UE Professionelle Textgestaltung | 2 | | |
| WS 2007 bis SoSe 2008 UE Stimmbildung, Sprechtraining, Rhetorik | 2 | | |
| UE Technisches Schreiben, Technische Kommunikation | 2 | | |
| UE Kreatives Schreiben | 2 | | |
| | 2 | | |
| UE Formulieren, Textverständlichkeit und Revision von Texten | 2 | | |
| VO Rechtsterminologie und -übersetzen | 2 | | |
| VO Institutionelle Kommunikation | 4 | | |
| UE Film- und Medienübersetzen | 4 | | |
| UE Film- und Medienübersetzen | 1 | | |
| UE Einführung in die Dolmetschwissenschaft | 1 | | |
| VO Berufskunde Dolmetschen | | | |
| MA Translation / Schwerpunkt Konferenzdolmetschen | | | |
| UE Konsektivdolmetschen | 4 | [TR-KD-03] Konsektivdolmetschen: UE Konsektivdolmetschen I | 4 |
| UE Konsektivdolmetschen | 4 | [TR-KD-03] Konsektivdolmetschen: UE Konsektivdolmetschen I (zweite Sprachkombination) | 4 |

| | | | |
|--|---------------------|---|---------|
| UE Stimmbildung, Sprechtraining, Rhetorik | 2 | [TR-KD-04] Simultandolmetschen: UE Sprechtechnik: Stimmbildung und Rhetorik | 2 |
| UE Simultandolmetschen | 4 | [TR-KD-04] Simultandolmetschen: UE Simultandolmetschen I | 4 |
| UE Simultandolmetschen | 4 | [TR-KD-04] Simultandolmetschen: UE Simultandolmetschen I (zweite Sprachkombination) | 4 |
| UE Konsektivdolmetschen | 4 | [TR-KD-05] Konferenzdolmetschen I: UE Konsektivdolmetschen II | 4 |
| UE Simultandolmetschen | 4 | [TR-KD-05] Konferenzdolmetschen I: UE Simultandolmetschen II | 4 |
| UE Simultandolmetschen (Konferenzdolmetschen) | 4 | [TR-KD-06] Konferenzdolmetschen II: UE Konferenzdolmetschen I | 4 |
| UE Simultandolmetschen (Konferenzdolmetschen) | 4 | [TR-KD-06] Konferenzdolmetschen II: UE Konferenzdolmetschen II | 4 |
| UE Konferenzdolmetschpraktikum <i>oder</i> UE Konsektivdolmetschen <i>und</i> UE Simultandolmetschen | 6 4 4 | [TR-KD-07] Arbeitspraxis: Konferenzdolmetschen: UE Konferenzsimulation | 8 |
| VO Einführung in die Übersetzungswissenschaft | 1 | [TR-DD-08] Individuelle Fachvertiefung | max. 20 |
| VO Berufskunde Übersetzen <i>oder WS 2007 bis SoSe 2008</i> | 1 | | |
| VO Berufskunde, Berufsprofile | 1 | | |
| UE Professionelle Textgestaltung <i>WS 2007 bis SoSe 2008</i> | 2 | | |
| UE Stimmbildung, Sprechtraining, Rhetorik | 2 | | |
| UE Technisches Schreiben, Technische Kommunikation | 2 | | |
| UE Kreatives Schreiben | 2 | | |
| UE Formulieren, Textverständlichkeit und Revision von Texten | 2 | | |
| VO Rechtsterminologie und -übersetzen | 2 | | |
| VO Institutionelle Kommunikation | 2 | | |

| | | | |
|--|---|--|--|
| UE Film- und Medienübersetzen | 4 | | |
| UE Film- und Medienübersetzen | 4 | | |
| UE Einführung in die Dolmetschwissenschaft | 1 | | |
| VO Berufskunde Dolmetschen | 1 | | |

§ 3. Diese Verordnung tritt mit dem auf die Verlautbarung folgenden Tag in Kraft und ersetzt die Verordnung über die Anerkennung von Leistungen des Masterstudiums Übersetzen (A 060 xxx yyy) bzw. des Masterstudiums Dolmetschen (A 065 xxx yyy) für das Masterstudium Translation (A 070 xxx yyy), erschienen im Mitteilungsblatt der Universität Wien nach UG, 2. Stück, Nr. 4, am 06.10.2015, im Studienjahr 2015/2016.

Der Studienpräses:
Lieberzeit

Die Studienprogrammleiterin:
Krause